

Men say

(Henry David Thoreau)

Men say they know many things;
But lo! they have taken wings, —

The arts and sciences,
And a thousand appliances;

The wind that blows
Is all that any body knows.

Mr. Henry

Un'altra madre senza figlio
un altro figlio senza padre
un altro dio senza chiesa
un'altra chiesa senza dio
un altro vaso senza fiore
un altro fiore senza prato.

I wonder what
Mr. Henry would say
if he could see
this world today.

Un'altra madre senza figlio
un altro padre senza fratello
un altro dio senza chiesa
un'altra chiesa senza dio
un altro vaso senza fiore
un altro fiore senza prato.

I wonder what
Mr. Henry would say
if he could see
this world today.

Collina

It's no
big deal
to find
a hill!

E se tu sali
in cima alla collina
non più collina
ma montagna sarà

e giù la valle
lontana e piccina
non più città
ma bambina sarà

e se poi scendi
di nuovo fra le case
quella bambina
già figli avrà

e se poi scendi
di nuovo fra le case
quella bambina
già madre sarà.

It's no
big deal
to find
a hill!

Via lontano

Prendetevi per mano
e andate via lontano
più che potete
più che potete.

Don't smile
at them
because tomorrow they
may have another friend.

Prendetevi per mano
e andate via lontano
più che potete
più che potete,

senza dire mai chi siete
a chi ve lo chiede
a chi vuol sapere
dove dormite
e a chi servite.

Prendetevi per mano
e andate via lontano
più che potete
più che potete.

János e Fiammetta
Via lontano

Via con me

Quanta
quanta voglia hai
di venire
via con me?

Quanto
tempo impiegherai
cercando di capire
le mie parole?

E quanta
quanta fede hai
nella lingua
e nella vergogna?

Words and music
music and words
they have a meaning
when the night does have.

Parole e musica
musica e parole
hanno un significato
se la notte lo ha.

Have you seen

Have you seen
where it ends
when you follow
your mind?

E se ti dico che
nessuno sa bene se
c'è una via
una via di mezzo.

Tutto lì

(5-8: Italo Svevo)

Tutto lì
niente più
c'è da dir
su quel che fu.

Siate compagna sua
dolce e sincera
e la mia sposa
sarà la mia bandiera.

Basta e avanza

Basta e avanza
la colpa che è in me.
Keep yours to you
and don't give it to me.

Basta e avanza
la mia colpa anche per te.
Keep yours to you
and don't give it to me.

Pensa un po' che bella
una vita fatta in sella
d' un cavallo non di carne
ma di idee.

Pensa un po' che bella
una vita coi piedi in terra
su un tappeto non di fibre
ma di ricordi.